



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 – 2014

---

*Dokument na schôdzu*

---

**A7-0058/2009**

12.11.2009

**\***

## **SPRÁVA**

o návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2006/326/ES s cieľom stanoviť postup na vykonávanie článku 5 ods. 2 Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych alebo obchodných veciach (KOM(2009)0100 – C6-0108/2009 – 2009/0031(CNS))

Výbor pre právne veci

Spravodajkyňa: Lidia Joanna Geringer de Oedenberg

### ***Označenie postupov***

- \* Konzultačný postup  
*väčšina odovzdaných hlasov*
- \*\*I Postup spolupráce (prvé čítanie)  
*väčšina odovzdaných hlasov*
- \*\*II Postup spolupráce (druhé čítanie)  
*väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície*  
*väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo*  
*zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
- \*\*\* Postup súhlasu  
*väčšina všetkých poslancov Parlamentu, okrem prípadov*  
*upravených článkami 105, 107, 161 a 300 Zmluvy o ES*  
*a článkom 7 Zmluvy o EÚ*
- \*\*\*I Spolurozhodovací postup (prvé čítanie)  
*väčšina odovzdaných hlasov*
- \*\*\*II Spolurozhodovací postup (druhé čítanie)  
*väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície*  
*väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo*  
*zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
- \*\*\*III Spolurozhodovací postup (tretie čítanie)  
*väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločného textu*

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého Komisiou.)

### ***Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k legislatívnemu textu***

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Parlamentu je zmenený a doplnený text označený **hrubou kurzívou**. Pri pozmeňujúcich aktoch sa časti prevzaté z platného ustanovenia, ktoré chce Parlament zmeniť a doplniť, ktoré však Komisia nezmenila, označujú **tučným písmom**. Prípadné vypustenia týkajúce sa takýchto častí textu sa označujú takto: [...]. *Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti legislatívneho textu, ku ktorým sa navrhuje oprava, čo pomáha pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejme chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť odsúhlasené príslušnými oddeleniami.

## OBSAH

	<b>strana</b>
NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU.....	5
DÔVODOVÁ SPRÁVA.....	6
POSTUP.....	9



## NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

**o návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2006/326/ES s cieľom stanoviť postup na vykonávanie článku 5 ods. 2 Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych alebo obchodných veciach (KOM(2009)0100 – C6-0108/2009 – 2009/0031(CNS))**

**(Konzultačný postup)**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2009)0100),
  - so zreteľom na článok 61 písm. c) a článok 300 ods. 2 prvý pododsek Zmluvy o ES,
  - so zreteľom na článok 300 ods. 3 prvý pododsek Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0108/2009),
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A7-0000/2009),
1. schvaľuje návrh Komisie;
  2. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
  3. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
  4. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

### Stručný prehľad

Parlament by mal zaujať pozíciu v súvislosti s postupom, ktorým môže Spoločenstvo povoliť Dánsku, aby uzatvorilo určité medzinárodné dohody v oblasti európskeho občianskeho súdneho konania.

### Všeobecné informácie

Dánsko sa nepodieľa na prijímaní opatrení navrhovaných podľa hlavy Zmluvy o ES, ktorá sa zaoberá súdnou spolupracou v občianskych veciach<sup>1</sup>. V dôsledku toho nie sú nástroje, ktoré sa prijímajú v oblasti súdnej spolupráce v občianskych veciach, záväzné ani uplatniteľné pre Dánsko, ktoré sa na tento účel považuje za tretiu krajinu. Spoločenstvo zatiaľ s Dánskom uzatvorilo dve medzinárodné dohody, v dôsledku ktorých sa pre Dánsko stali uplatniteľné dva dôležité nástroje v oblasti občianskeho práva, konkrétne:

- nariadenie Brusel I<sup>2</sup> a
- nariadenie o doručovaní písomností<sup>3</sup>.

Obidve tieto medzinárodné dohody stanovujú, že Dánsko potrebuje súhlas Spoločenstva (okrem samotného Dánska), než uzatvorí ďalšie medzinárodné dohody, ktoré môžu ovplyvniť alebo pozmeniť rozsah uvedených nástrojov Spoločenstva<sup>4</sup>. Nikde sa však nestanovuje žiadny postup udeľovania takého súhlasu.

Komisia si myslí, že keďže taký postup neexistuje, „daná otázka si vyžaduje urýchlené riešenie“<sup>5</sup>. Navrhuje radšej upraviť obidve rozhodnutia Rady o uzatvorení medzinárodných dohôd Spoločenstvom bez účasti Dánska, než pokúšať sa o úpravu medzinárodnej dohody, lebo to považuje za zdĺhavý postup.

---

<sup>1</sup> Protokol č. 5 priložený k Zmluvám o ES a EÚ o postavení Dánska (1997), článok 1: „Dánsko sa nepodieľa na prijímaní navrhovaných opatrení Radou podľa Hlavy IV Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.“

<sup>2</sup> Nariadenie Rady (ES) č. 44/2001 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach; Ú. v. ES L 12, 16.1.2001, s. 1.

<sup>3</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1393/2007 o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach v členských štátoch; Ú. v. EÚ L 324, 10.12.2007, s. 79.

<sup>4</sup> Tieto medzinárodné dohody boli uzatvorené rozhodnutiami Rady 2006/325/ES, Ú. v. L 120, 5.5.2006, s. 22, a 2006/326/ES, Ú. v. L 120, 5.5.2006, s. 23. V článku 5 ods. 2 obidvoch medzinárodných dohôd sa ustanovuje, že:

*„Dánsko sa musí zdržať uzavretia medzinárodných dohôd, ktoré môžu ovplyvňovať alebo upravovať pôsobnosť bruselského nariadenia I pripojeného k tejto dohode, pokiaľ na to Spoločenstvo neudelilo súhlas a neboli podniknuté dostatočné opatrenia v súvislosti so vzťahom medzi touto dohodou a príslušnou medzinárodnou dohodou.“*

Pozri analogicky rozsudok vo veci C-22/70 Komisia proti Rade (Európska dohoda o cestnej doprave – ERTA), Zb. 1971 s. 263.

<sup>5</sup> KOM(2009) 100 v konečnom znení, dôvodová správa, s. 3.

Obidva návrhy sa zakladajú na rovnakom právnom základe ako pôvodné rozhodnutia Rady, t. j. na článku 61 písm. c), článku 300 ods. 2 písm. i) a článku 300 ods. 3 písm. i).

## Obsah obidvoch návrhov

Komisia navrhuje dva postupy.

Podľa prvého postupu by mala právomoc udeliť súhlas Spoločenstva Dánsku len Komisia. Tento postup by sa uplatňoval vtedy, ak by členské štáty už predtým mali povolené uzatvoriť v záujme Spoločenstva medzinárodnú dohodu, ktorej účastníkom by žiadalo byť aj Dánsko, alebo vtedy, ak by takú dohodu už predtým uzatvorilo samotné Spoločenstvo.

V tomto ohľade je potrebné pripomenúť, že postup pre vedenie rokovaní o bilaterálnych dohodách medzi členskými štátmi (okrem Dánska) a tretími krajinami a ich uzatváranie už bol stanovený<sup>1</sup>. Tento postup sa však v súčasnosti nevzťahuje na nariadenie Brusel I<sup>2</sup>, a preto neexistuje mechanizmus, ktorý by zvrátil skutočnosť, že podľa Súdneho dvora Európskych spoločenstiev má Spoločenstvo výlučnú právomoc uzatvárať medzinárodné dohody v oblasti právomoci, uznávania a výkonu rozsudkov v občianskych a obchodných veciach<sup>3</sup>.

Druhý postup je rovnaký ako prvý, ale dopĺňa ho poradný komitologický postup<sup>4</sup>. Tento postup by sa uplatňoval v prípadoch, v ktorých by sa neuplatňoval prvý.

Odôvodnením takejto zdvojenosti postupov je, že keď sa uplatňuje prvý postup, znamená to, že už došlo k zhodnoteniu, či medzinárodná dohoda ovplyvňuje opatrenia Spoločenstva.

## Prístup spravodajkyne

Prvá výmena názorov o obidvoch návrhoch sa uskutočnila 21. apríla 2009 vo Výbore pre právne veci s bývalým spravodajcom Manuelom Medinom Ortegom.

Spravodajkyňa Lidia Joanna Geringer de Oedenberg majúc na zreteli:

- aká dôležitá je integrita *acquis* v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti a najmä

---

<sup>1</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady č. 662/2009 z 13. júla 2009, ktorým sa ustanovuje postup pre vedenie rokovaní a uzatváranie dohôd medzi členskými štátmi a tretími krajinami o špecifických otázkach, ktoré sa týkajú rozhodného práva pre zmluvné a mimozmluvné záväzky; Ú. v. EÚ L 200, 31.7.2009, s. 25.

<sup>2</sup> Pozri odôvodnenie 21 o budúcej správe Komisie o uplatňovaní nariadenia, ktoré nepriamo odkazuje (odkazom na odôvodnenie 5) na to, že predmetný postup by sa mohol vzťahovať aj na nariadenie Brusel I. Pozri aj vyhlásenie v zápisnici Rady: „Rada vyzýva Komisiu, aby pri príprave správy podľa článku 10 starostlivo zvážila, či vzhľadom na skúsenosti z uplatňovania nariadenia by sa nariadenie nemalo nahradiť novým, ktoré by sa vzťahovalo na rovnaký predmet úpravy alebo by zahŕňalo aj iné záležitosti, na ktoré sa vzťahujú iné nástroje Spoločenstva. V súvislosti so správou o uplatňovaní nariadenia o rozhodnom práve by Komisia mala najmä zvážiť, či by sa možné nové nariadenie nemalo vzťahovať na uznávanie a výkon podľa nariadenia (ES) č. 44/2001.“ a odpoveď Komisie: „Komisia túto výzvu berie na vedomie a starostlivo ju preskúma vo svojej správe o uplatňovaní nariadenia bez toho, aby boli dotknuté jej právomoci.“

<sup>3</sup> Stanovisko 1/03 zo 7. februára 2006 (Právomoc Spoločenstva uzavrieť nový Luganský dohovor o súdnej právomoci, uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach) Zb. 2006 s. I-1145.

<sup>4</sup> Článok 3 rozhodnutia 1999/468 z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu, Ú. v. L 184, 17.7.1999, s. 23.

aké potrebné sú dva dôležité nástroje európskeho občianskeho súdneho konania uplatňujúce sa v celej Únii,

- aké dôležité je zabezpečiť, aby sa na Dánsko vzťahovala rovnaká úroveň kontroly ako na ktorýkoľvek iný členský štát, pokiaľ ide o uzatváranie medzinárodných dohôd, ktoré majú vplyv na nariadenie Brusel I a nariadenie o doručovaní písomností,
- obmedzený priestor, ktorý má konzultačný postup k dispozícii,

má v úmysle v zásade odporučiť výboru dva predmetné návrhy a tiež to, aby za ne hlasoval.

Má však niekoľko výhrad, ktoré by rada prerokovala vo výbore za účasti Komisie, než sa hlasovanie o tejto správe uskutoční.

### **Doplňujúca poznámka**

Na uvedené dva návrhy je potrebné nazerať v kontexte zmeny situácie, v ktorej sa Dánsko ocitne s ohľadom na súdnu spoluprácu v občianskych veciach v prípade ratifikácie Lisabonskej zmluvy. Protokol o postavení Dánska v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti by sa, samozrejme, upravil tak, aby obsahoval preklenujúce ustanovenie radšej k systému „opt-in“ spolu s tým, ktorý sa v súčasnosti vzťahuje na Spojené kráľovstvo a Írsko, než k súčasnému všeobecnému systému „opt-out“<sup>1</sup>. Toto by mohlo zabezpečiť, že vyššie uvedené postupy nebudú potrebné, ak sa Dánsko rozhodne pre akékoľvek konkrétne opatrenie, napríklad nariadenie Brusel I alebo nariadenie o doručovaní písomností.

---

<sup>1</sup> Pozri článok 8 a prílohu k Protokolu č. 22 o postavení Dánska priloženému k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Únie.



## POSTUP

<b>Názov</b>	Doručovanie súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych alebo obchodných veciach (zmena a doplnenie rozhodnutia 2006/326/ES)
<b>Referenčné čísla</b>	KOM(2009)0100 – C6-0108/2009 – 2009/0031(CNS)
<b>Dátum konzultácie s EP</b>	27.3.2009
<b>Gestorský výbor</b> dátum oznámenia na schôdzi	JURI 2.4.2009
<b>Spravodajkyňa</b> dátum menovania	Lidia Joanna Geringer de Oedenberg 2.9.2009
<b>Prerokovanie vo výbore</b>	5.10.2009
<b>Dátum prijatia</b>	10.11.2009
<b>Výsledok záverečného hlasovania</b>	+: 19 -: 0 0: 0
<b>Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Raffaele Baldassarre, Luigi Berlinguer, Sebastian Valentin Bodu, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Klaus-Heiner Lehne, Antonio López-Istúriz White, Jiří Maštálka, Bernhard Rapkay, Evelyn Regner, Francesco Enrico Speroni, Alexandra Thein, Diana Wallis, Cecilia Wikström, Tadeusz Zwiefka
<b>Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Sergio Gaetano Cofferati, Edit Herczog, Edvard Kožušník, Kurt Lechner
<b>Náhradníci (čl. 187 ods. 2) prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Sajjad Karim